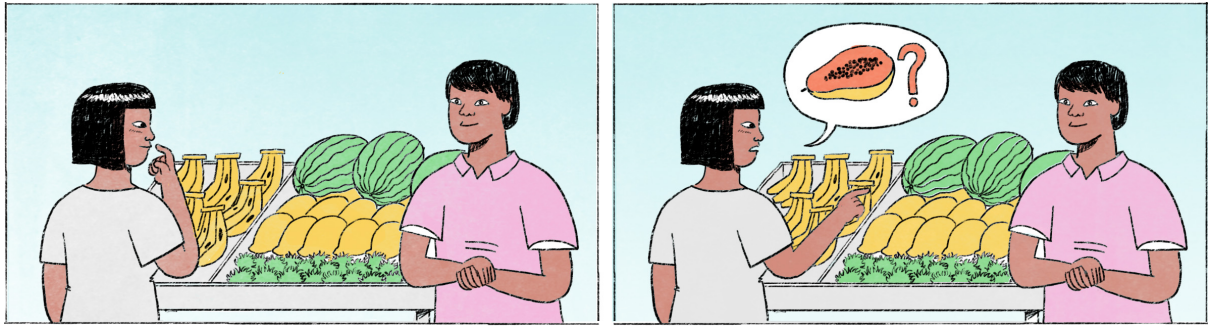


Asking “Do you have X?”



ហាងលក់ផ្លែឈើ

- ភ្ញៀវ៖ មានល្អុងលក់អែ?
- អ្នកលក់៖ ល្អុង ទាល់តែថ្ងៃតិចបានមាន បង។
- ភ្ញៀវ៖ អីចឹង? ចុះស្វាយ?
- អ្នកលក់៖ ស្វាយ មានតាសបង។ អញ្ជើញខាងនេះ។
- ភ្ញៀវ៖ មានតែអាទុំអែហ្ន៎? អត់មានអាខ្លីអែ?
- អ្នកលក់៖ អាខ្លី មានតាសបង។

ហាងលក់កាហ្វេ

- អ្នកលក់៖ បង ត្រូវការអីដែរ?
- ភ្ញៀវ៖ រកទិញកាហ្វេមណ្ឌូលគិរី។ រកប៉ុន្មានតូបហើយ អត់មាន។ កន្លែងអូនឯងមានអែ?
- អ្នកលក់៖ កន្លែងខ្ញុំមានតាសបង។
- ភ្ញៀវ៖ នៅណា? សុំមើលតិចមើល។ វាមានច្រើនប្រភេទ។ បងចង់បានអាប្រអប់វាពណ៍ខ្មៅអ័រ មានអែ?

អែ	spoken form of the question particle ទៃ
ទាល់តែ ... បាន ...	not until ...
ថ្ងៃតិច	here: later in the day (e.g., “in the afternoon” when said in the morning)
អាទុំ, អាខ្លី	ripe ones, green/unripe ones
ហ្ន៎	spoken form of the question particle ឬ
មណ្ឌូលគិរី	Mondol Kiri (a province in northeastern Cambodia)
រកប៉ុន្មានតូបហើយ	I’ve been already to a few stands
សុំមើលតិចមើល	Can I see it?
អាប្រអប់វា [...]	the one whose box is [...]
អ័រ	like ណា – making a statement more gentle

Cultural notes

នៅពេលដែលធ្លាប់ទិញទំនិញដែលខ្លួនចង់បាននៅហាងណាមួយហើយពេញចិត្ត អតិថិជនច្រើនតែទៅទិញនៅទីនោះជាប្រចាំ ដែលភាសាសាមញ្ញហៅថា “ម៉ួយ” ។ អ្នកលក់ច្រើនប្រើពាក្យថា “លក់យកម៉ួយ” មានន័យថា គេលក់ឲ្យអតិថិជនម្នាក់នោះក្នុងតម្លៃថោកជាពិសេស ដើម្បីឲ្យគាត់មកជួយទិញទៀតនៅពេលក្រោយ ។

ធ្លាប់	marker of continuous action in the past
ពេញចិត្ត	to be pleased, satisfied
ជាប្រចាំ	regularly
ភាសាសាមញ្ញ	spoken language
ម៉ួយ	regular customer

Additional dialogue

ហាងលក់ខោអាវ

- អ្នកលក់៖ បង ចូលមើលខោអាវសិនអីបង ?
- ភ្ញៀវ៖ កន្លែងអូនឯងមានលក់ខោអាវកូនក្មេងអើ ?
- អ្នកលក់៖ មានតាសបង ។ មានម៉ូតច្រើន បងចង់បានម៉ូតម៉េច ? ទំហំប៉ុណ្ណាដែរ ?
- ភ្ញៀវ៖ ម៉ូតនេះស្អាតតាស ។ មានអាទ្រើសជាងហ្នឹងតិចអើ ? ចង់បានពណ៌ផ្កាឈូក មានអើ ?
- អ្នកលក់៖ មានតាសបង ។ ចាំម៉ាភ្លែត ខ្ញុំយកមកឲ្យមើល ។

ខោអាវកូនក្មេង	clothes for children
មានតាស	[answer to a question “Do you have ...?”] Sure, we do!
ម៉ូត	fashion, design
ម៉េច	spoken form of យ៉ាងម៉េច = what? / what kind of?
ទំហំប៉ុណ្ណា	what size? / how big?
... ដែរ	phrase-final: makes a question more gentle
ទ្រើសជាងហ្នឹង	a bit larger/bigger than this
ពណ៌ផ្កាឈូក	pink
ចាំម៉ាភ្លែត	wait a moment
ខ្ញុំយកមកឲ្យមើល	I'll bring it here [for you to have a look]